



Stadt Zürich  
Stadtentwicklung

**RUSSISCH**  
& Deutsch

# Живем в г. Цюрих

Женский интеграционный курс с опекой для детей.



Der Integrationskurs für Frauen «**In Zürich leben**» wird seit 1993 in verschiedenen Sprachen durchgeführt. Er informiert in 20 Modulen über wichtige Themen des Alltags und ermöglicht den Teilnehmerinnen neben viel Wissen auch neue Kontakte.

Die Kursinhalte umfassen unter anderem die Geschichte und die Politik der Schweiz, das Schul- und das Berufsbildungssystem, die Stellensuche, die Gesundheitsversorgung und die Sozialversicherungen. Dazu kommen weitere für das Alltagsleben bedeutsame Themen sowie mehrere interessante Exkursionen.

Die von der Integrationsförderung der Stadt Zürich angebotenen Kurse starten im Mai und im November. Sie finden jeweils am Mittwochvormittag von 9 bis 11 Uhr statt. Kursort ist das Zentrum «Karl der Grosse». Es gibt eine Kinderbetreuung.

**Die Teilnahme** kostet CHF 250.– pro Person. Dazu kommen die Kosten für die Kinderbetreuung, CHF 90.– für ein Kind bzw. CHF 120.– für mehrere Kinder. In der Stadt Zürich wohnhafte Frauen können bei Bedarf eine Kostenreduktion oder einen Kostenerlass beantragen. **Die Anmeldung** erfolgt per E-Mail, schriftlich mit untenstehendem Talon oder persönlich am Welcome Desk der Integrationsförderung (Mo–Do, 14–18 Uhr). Die Adressen finden sich auf der Rückseite dieses Flyers.



**Anmeldung Integrationskurs «In Zürich leben»**  
**Запись на интеграционный курс «Живем в г. Цюрих»**

Name **Фамилия**

Vorname **Имя**

Adresse **Адрес**

PLZ/Wohnort **Почт. индекс/Город**

E-Mail **E-Mail**

Telefon **Телефон**

Geburtsdatum **Дата рождения**

In Zürich seit **В г. Цюрих с**

Nationalität **Страна происхождения**

Gewünschte Kurssprache **Желаемый язык курса**

Kinderkrippe **Присмотр за детьми**  nein **нет**  ja **да**

Name/Alter des Kindes **Фамилия/возраст ребенка/детей**

Datum/Unterschrift **Дата/подпись**

# Живем в г. Цюрих

Женский интеграционный курс с опекой для детей.

## Дорогие женщины!

Вы живете в г. Цюрих и хотели бы принимать активное участие в жизни нашего города? Вас интересуют культурные, правовые и социальные вопросы, Вы хотели бы встретиться с другими женщинами и завязать новые знакомства? В таком случае, мы ждем Вас!

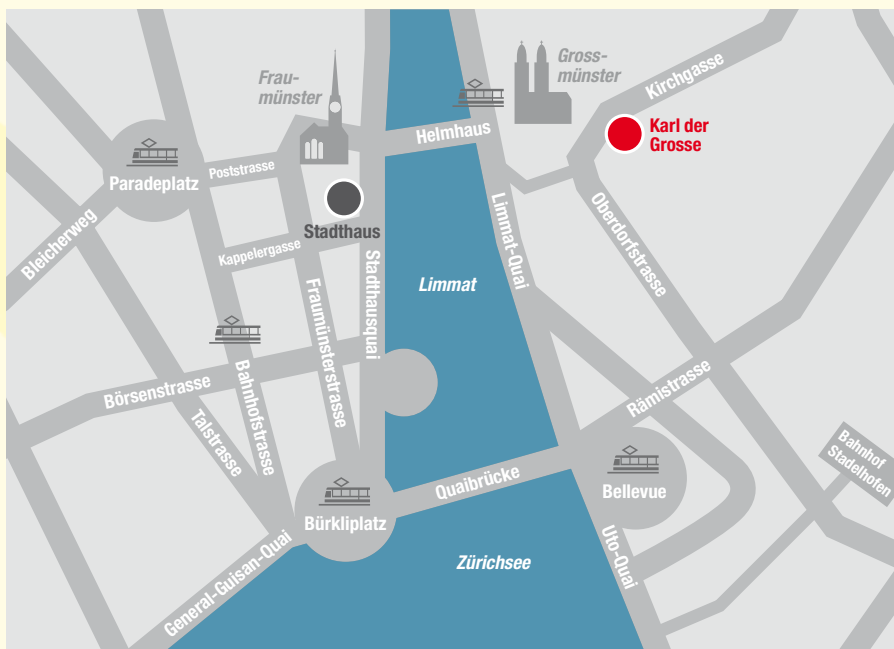
Темы курсов:

- история, география и политика Швейцарии
- школьная система, профессиональное и высшее образование
- поиск работы, рынок труда, признание дипломов
- здоровье, профилактика, гинекология, экстренные ситуации
- социальное страхование, финансы

И еще немало интересных экскурсий. Будут обсуждаться вопросы общественной и повседневной жизни. Вы сможете поделиться Вашим собственным опытом и ознакомить других с культурными особенностями Вашей родины. Воспользуйтесь возможностью побольше узнать о жизни в нашем городе.

Начало курсов:	май и ноябрь
Продолжительность курсов:	6 месяцев и 20 модулей
Время занятий:	среда, 9–11
Стоимость:	250.– швейц. франков*
Оплата детских яслей:	90.– швейц. франков за одного ребенка, 120.– швейц. франков за двух детей и более

\* Жительницы Цюриха, которые из-за финансового положения не могут нести оплату в полном размере, имеют возможность запросить скидку либо (при одновременном посещении курса немецкого языка) – освобождения от оплаты. Этот запрос подайте, пожалуйста, в секретариат Совета по содействию интеграции.



### **Kursort**

Zentrum «Karl der Grosse», Kirchgasse 14, 8001 Zürich  
Tram Nr. 4 oder Tram Nr. 15 bis Haltestelle «Helmhaus»

### **Kurszeiten**

Winterkurs: 10. November 2010 – 20. April 2011 (20 Module)  
Sommerkurs: 18. Mai 2011 – 2. November 2011 (20 Module)  
Jeweils Mittwoch: 9–11 Uhr

### **Auskunft und Anmeldung**

Integrationsförderung der Stadt Zürich  
Stadthaus (4. Stock), Stadthausquai 17, Postfach, 8001 Zürich  
Telefon 044 412 37 37, [integrationsfoerderung@zuerich.ch](mailto:integrationsfoerderung@zuerich.ch)

[www.stadt-zuerich.ch/integration](http://www.stadt-zuerich.ch/integration)